

Porównanie tłumaczeń Hioba 13:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy dobrze będzie, gdy was przejrzy? Czy Go zwiedziecie, jak zwodzi się śmiertelnych?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy wyjdzie wam to na dobre, gdy was przejrzy? Czy chcecie Go tak oszukać, jak oszukuje się ludzi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy byłoby dobrze, gdyby was doświadczył? Czy chcecie go oszukać, jak się oszukuje człowieka?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaż to dobrze będzie, gdy on was będzie próbował? Zaż, jako człowiek oszukany bywa, tak wy go oszukacie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abo mu się podobać będzie, któremu nic tajno być nie może? Abo będzie oszukany jako człowiek waszemi zdradami?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy dobrze by było, gdyby was doświadczył? Czy można z Niego szydzić jak z człowieka?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy dobrze to dla was wypadnie, gdy On was przejrzy, czy go zwiedziecie, jak się zwodzi ludzi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co się stanie, gdy was przejrzy? Czy chcecie Go zwodzić jak człowieka?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy dobrze by wam było, gdyby was doświadczał? A może chcecie Go zwieść, jak zwodzi się człowieka?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dobrze by było, gdyby was doświadczył, czy oszukać Go chcecie jak człowieka?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Добре ж, якщо б дослідив вас. Бо чи ви, чинячи все, пристали до Нього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy byłoby to dobrze, gdyby was zbadał; czy też chcecie Go zwodzić, jak się zwodzi człowieka?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy byłoby dobrze, żeby was wybadał? Albo czy go okpicie, tak jak można okpić śmiertelnika?